

	deutsch	englisch
A	abfallen	to bear away, to fall off
	abflauen	to becalm
	ablandig	offshore
	abtreiben	to drift
	Achse	spindle
	achteraus	astern
	Achterholer (Spi)	afterguy, spi guy
	Achterliek	leech, leach, after leech
	achtern	aft
	Achtknoten	figure eight knot
	am Wind	close-hauled, up-wind
	Anker	anchor
	Ankerwinde	windlass
	anluven	to come up, to luff
	Auslaßventil	exhaust valve, outlet valve
	Auspuff	exhaust
B	backbord	port
	Backbordbug	starbord tack (!!)
	backhalten	to backwind
	Backskiste	locker
	Backstag	backstay
	Bake	beacon
	Bändsel	earring
	Baum	boom
	Baumniederholer	boom kicker, boom vang
	Beiboot	dinghy
	beidrehen	to heave to
	belegen	to cleat
	Besan (Ketsch)	mizzen
	Besan (Yawl)	jigger
	Bindereff	jiffy reef
	Block	pulley
	Böe	gust, squall
	Bootsmanns Stuhl	bosun's chair
	Breite (geographische)	latitude
	Breite (des Bootes)	beam
	Bug	bow
	Bullauge	porthole
	Bullenstander	gybe preventer
D	Dalben	Dolphin
	Dirk	topping lift
E	Ebbe	ebb, falling tide
	Echolot	depth sounder, echo sounder
	Einlaßventil	intake valve
F	Fall	halyard
	Fender	Fender
	Festmacher	docking line, fast
	Flachwasser	shoal waters
	Flaute	lull
	Flieger	flying jib
	Flut	flood, flood tide
	Fock	jib, foresail
	freikreuzen	to claw off
	frische Brise (5 Bft)	fresh breeze
	Fußreling	toe rail

	deutsch	englisch
G	Gaffel	gaff
	Gastflagge	courtesy ensign
	Getriebe	gear
	Großsegel	main sail
H	Hahnpot	crowfoot
	halber Schlag	half-hitch
	halber Wind	wind abeam
	Hals (eines Segels)	tack
	Handlog	chiplog
	Handlot	lead
	Heck	stern
	Heckkorb	stern pulpit, pushpit
	Hoch am Wind	close to the wind,
	Hochwasser	high water, high tide
	Höhe (geographische)	altitude
J	Jolle	dinghy
	kardanisch aufhängen	to gimbal
K	Kiel	keel
	killendes Segel	luffing sail, lifting sail
	Klampe	cleat
	Klar zur ...!	Ready about!
	Klüver	jib
	Koje	berth
	Kombüse	galley
	Kopfschlag	bitter
	krängen	to heel
	kreuzen	to beat, to tack
	Kreuzknoten	crown knot, reef knot
	Kurbel	crank
L	Landfall	landfall
	Landwind	offshore wind
	längsseits	longside
	Lattentasche	batten pocket
	Laufplanke	cat walk, gangway
	Leck	leak
	lee	leeward
	leegierig	lee helm
	leichte Brise (2 Bft)	light breeze
	Leinen los!	Cast off!
	lenzen	to drain, to scud
	Leuchtkugel	flare
	Leuchtturm	light house
	Liegeplatz	mooring
	Lotse	pilot
	Luke	hatch
	Lümmel	gooseneck
	luv	windward
	luvgerig	weather helm



	deutsch	englisch	
M	Manövrierunfähig	not under command	
	Marlschlag	marling hitch	
	Marlspieker	marling spike	
	mäßige Brise (4 Bft)	moderate breeze	
	Mast	mast	
	Mastbruch	dismasting	
	Mastrutscher	sail slide	
	Mittagsbesteck	noon fix	
	mittschiffs	midship	
	Mißweisung	magnetic variation	
	N	Nationalflagge	national ensign
		Neerstrom	back eddy
		Niedergang	companionway
Niederholer		down haul	
Niedrigwasser		low tide, low water	
Niete		rivet	
Nipptide		neap tide	
Nockenwelle		cam shaft	
Normalnull		tidal datum	
Notmast		jury mast	
Notruder		jury rudder	
O		Oberfeuer	rear light
		Oberlicht	skylight
	Ölzeug	oilskin	
	Opferanode	zinc anode, zinc protector	
	Orkan (allgemein)	hurricane	
	Orkan (12 Bft)	hurricane	
	orkanartiger Sturm (11 Bft)	violent storm	
	Öse	loop, ring, tab, ear	
	P	Palstek	bowline knot
		Passat	trade winds
		peilen	to bear, to take a bearing
		Persenning	tarpaulin, tarp
		Pinne	tiller
platt vorm Wind		dead downwind	
Pleuelstange		connection rod	
Poller		bitt	
Positionslichter		navigation lights	
Pütting		chain plate	
Pütz		bucket	
Q		Qualle	jelly fish
		querab	abeam, on the beam

	deutsch	englisch	
R	Rah	yard	
	Rahsegler	square rigger	
	Raum!	water!	
	raumender Wind	backing wind, freeing wind	
	raumschots	reaching	
	raumschots-acherlich	to broad reach	
	raumschots-seitlich	to beam reach	
	Ree!	Lee-o! About ship!	
	Reff	reef	
	Reling	railing, rail	
	Relingsstütze	stanchion	
	Rollfock	furling fock, roller-furled jib	
	Rollreff	furling reef	
	Roring	anchor ring	
	Roringstek	anchor bend, fisherman's bend	
	Ruderblatt	rudder blade	
	Rundtörn	round turn	
	S	Saling	spreader
		Saugkorb	pump strainer, strum box
		Schäkel	shackle
		Schalttafel	switch panel
		schamfilen	to chafe
		Schapp	locker
		scheinbarer Wind	apparent wind
		Schelle	clamp, clip
		Scherleine	sheeving line
		schiffbar	navigable
		Schiffbrüchiger	castaway
		Schlagseite	list
		schleppen	to tow
		Schlepper	tug
		Schleuse	lock
		Schmetterling-Stellung	wing and wing
Schnappschäkel		snap shackle	
Schot		sheet	
Schothorn		clew	
Schotstek		becket bend	
Schott		bulkhead	
schralender Wind		header	
schwache Brise (3 Bft)		gentle breeze	
schwerer Sturm (10 Bft)		storm	
Schwert		centerboard, counter blade	
Schwimmweste		life vest	
Seekarte		nautical chart	
Seemeile		nautical mile	
Seeventil		seacock	
Segel		sail, canvas	
Segel bergen		to drop the sail	
Segel setzen		to set the sail, to hoist up a sail	
Segel fieren		to lower a sail	
Seitenpeilung	relative bearing		
selbstholende Winsch	self-tailing winch		



	deutsch	englisch
S	Sicherheitsgurt	life belt
	Spiegel (am Heck)	transom
	Springtide	spring tide
	spleißen	to splice
	Stag	stay
	Stagreiter	hanks
	stampfen	to pitch
	starker Wind (6 Bft)	strong breeze
	Steckschwert	daggerboard
	steifer Wind (7 Bft)	near gale
	steuerbord	starboard
	Steuerbordbug	port tack (!!)
	Stopfbuchse	stuffing box
	Stopperstek	rolling hitch
	Strömung, Strom	current
	Sturm (allgemein)	gale
	Sturm (9 Bft)	strong gale
	Sturmfock	stormjib
	stürmischer Wind (8 Bft)	gale
	Süll	coaming
T	Takelgarn	whipping twine
	Talje	tackle
	Tau	rope
	Tide	tide
	Tidehub	tide's range
	Tief	low, cyclone
	Tiefgang	draft, draught
	Traveller	traveller
	Trichter	funnel
Trosse	hawser	
U	Umlenkblock	turning block
	unterbrochenes Feuer	occulting light
	Unterfeuer	front light, lower light
	Unterliek	foot
	Unterwant	lower shroud
	Untiefe	shoal, flat
V	Verdrängung	displacement
	Vergaser	carburettor
	verholen	to warp, to shift
	Verklicker	fly, indicator
	verstopft	clogged
	voll und bei	full and by, close reaching
	vor dem Wind	running, before the wind, downwind
	Vorhersage	forecast
	Vorliek	luff
	Vorsegel	headsail
	Vorstag	headstay

	deutsch	englisch
W	Wache	watch
	Wachführer	watch captain
	wahrer Wind	true wind
	Webeleinen	ratlines
	Webeleinenstek	clove hitch
	Weltumsegelung	circumnavigation
	Windsteueranlage	wind vane
	Winsch	winch
	Winschkurbel	winch handle, winch crank
	Wirbelschäkel	swivel
Wurfleine	haeving line	
Y	Yacht	yacht
	Z	Zahnrad
Zeising		sail tie, seizing
zurren		lash



	englisch	deutsch
A	abeam, on the beam	querab
	aft	achtern
	afterguy, spi guy	Achterholer (Spi)
	altitude	Höhe (geographische)
	anchor	Anker
	anchor bend, fisherman's bend	Roringstek
	anchor ring	Roring
	apparent wind	scheinbarer Wind
	astern	achteraus
B	back eddy	Neerstrom
	backing wind, freeing wind	raumender Wind
	backstay	Backstag
	batten pocket	Lattentasche
	beacon	Bake
	beam	Breite (des Bootes)
	becket bend	Schotstek
	berth	Koje
	bitt	Poller
	bitter	Kopfschlag
	boom	Baum
	boom kicker, boom vang	Baumniederholer
	bosun's chair	Bootsmanns Stuhl
	bow	Bug
	bowline knot	Palstek
	bucket	Pütz
	bulkhead	Schott
	cam shaft	Nockenwelle
	carburettor	Vergaser
C	Cast off!	Leinen los!
	castaway	Schiffbrüchiger
	cat walk, gangway	Laufplanke
	centerboard, counter blade	Schwert
	chain plate	Pütting
	chiplog	Handlog
	circumnavigation	Weltumsegelung
	clamp, clip	Schelle
	cleat	Klampe
	clew	Schothorn
	clogged	verstopft
	close to the wind,	Hoch am Wind
	close-hauled, up-wind	am Wind
	clove hitch	Webeleinenstek
	coaming	Süll

	englisch	deutsch
C	cogwheel	Zahnrad
	companionway	Niedergang
	connection rod	Pleuelstange
	courtesy ensign	Gastflagge
	crank	Kurbel
	crowfoot	Hahnepot
	crown knot, reef knot	Kreuzknoten
	current	Strömung, Strom
D	daggerboard	Steckschwert
	dead downwind	platt vorm Wind
	depth sounder, echo sounder	Echolot
	dinghy	Beiboot
	dinghy	Jolle
	dismasting	Mastbruch
	displacement	Verdrängung
	docking line, fast	Festmacher
	Dolphin	Dalben
	down haul	Niederholer
	draft, draught	Tiefgang
E	earing	Bändsel
	ebb, falling tide	Ebbe
	exhaust	Auspuff
	exhaust valve	Auslaßventil
F	Fender	Fender
	figure eight knot	Achtknoten
	flare	Leuchtkugel
	flood, flood tide	Flut
	fly, indicator	Verklicker
	flying jib	Flieger
	foot	Unterliek
	forcast	Vorhersage
	fresh breeze	frische Brise (5 Bft)
	front light, lower light	Unterfeuer
	full and by, close reaching	voll und bei
	funnel	Trichter
	furling fock	Rollfock
	furling reef	Rollreff
G	gaff	Gaffel
	gale	Sturm (allgemein)
	gale	stürmischer Wind (8 Bft)
	galley	Kombüse
	gear	Getriebe
	gentle breeze	schwache Brise (3 Bft)
	gooseneck	Lümmel
	gust, squall	Böe
	gybe preventer	Bullenstander



	englisch	deutsch
H	haeving line	Wurfleine
	half-hitch	halber Schlag
	halyard	Fall
	hanks	Stagreiter
	hatch	Luke
	hawser	Trosse
	header	schralender Wind
	headsail	Vorsegel
	headstay	Vorstag
	high water, high tide	Hochwasser
	hurricane	Orkan (allgemein)
	hurricane	Orkan (12 Bft)
I	intake valve	Einlaßventil
J	jelly fish	Qualle
	jib	Klüver
	jib, foresail	Fock
	jiffy reef	Bindereff
	jigger	Besan (Yawl)
	jury mast	Notmast
	jury rudder	Notruder
K	keel	Kiel
L	landfall	Landfall
	lash	zurren
	latitude	Breite (geographische)
	lead	Handlot
	leak	Leck
	lee helm	leegierig
	leech, leach, after leech	Achterliek
	Lee-o! About ship!	Ree!
	leeward	lee
	life belt	Sicherheitsgurt
	life vest	Schwimmweste
	light breeze	leichte Brise (2 Bft)
	light house	Leuchtturm
	list	Schlagseite
	lock	Schleuse
	locker	Schapp
	longside	längsseits
	loop, ring, tab, ear	Öse
	low tide, low water	Niedrigwasser
	low, cyclone	Tief
	lower shroud	Unterwant
	luff	Vorliek
	luffing sail, lifting sail	killendes Segel
	lull	Flaute
M	magnetic variation	Mißweisung
	main sail	Großsegel
	marling spike	Marlspieker
	mast	Mast
	midship	mittschiffs
	mizzen	Besan (Ketsch)
	moderate breeze	mäßige Brise (4 Bft)
	mooring	Liegeplatz

	englisch	deutsch
N	national ensign	Nationalflagge
	nautical chart	Seekarte
	nautical mile	Seemeile
	navigable	schiffbar
	navigation lights	Positionslichter
	neap tide	Nipptide
	near gale	steifer Wind (7 Bft)
	noon fix	Mittagsbesteck
	not under command	Manövrierunfähig
O	occulting light	unterbrochenes Feuer
	offshore	ablandig
	offshore wind	Landwind
	oilskin	Ölzeug
P	pilot	Lotse
	port	backbord
	port tack (!!)	Steuerbordbug
	porthole	Bullauge
	pulley	Block
	pump strainer	Saugkorb
R	railing, rail	Reling
	ratlines	Webeleinen
	reaching	raumschots
	Ready about!	Klar zur ...!
	rear light	Oberfeuer
	reef	Reff
	relative bearing	Seitenpeilung
	rivet	Niete
	rolling hitch	Stopperstek
	rope	Tau
	round turn	Rundtörn
	rudder blade	Ruderblatt
	running, before the wind	vor dem Wind
S	sail slide	Mastrutscher
	sail tie, seizing	Zeising
	sail, canvas	Segel
	seacock	Seeventil
	self-tailing winch	selbstholende Winsch
	shackle	Schäkel
	sheet	Schot
	sheeving line	Scherleine
	shoal waters	Flachwasser
	shoal, flat	Untiefe
	skylight	Oberlicht
	snap shackle	Schnappschäkel
	spindle	Achse
	spreader	Saling
	spring tide	Springtide
	square rigger	Rahsegler
	stanchion	Relingsstütze
	starbord	steuerbord
	starbord tack (!!)	Backbordbug
	stay	Stag
	stern	Heck
	stern pulpit, pushpit	Heckkorb
	storm	schwerer Sturm (10 Bft)
	stormjib	Sturmfock
	strong breeze	starker Wind (6 Bft)
	strong gale	Sturm (9 Bft)
	stuffing box	Stopfbuchse
	switch panel	Schalttafel



	englisch	deutsch
T	tack	Hals (eines Segels)
	tackle	Talje
	tarpaulin, tarp	Persenning
	tidal datum	Normalnull
	tide	Tide
	tide's range	Tidehub
	tiller	Pinne
	to backwind	backhalten
	to beam reach	raumschots-seitlich
	to bear away, to fall off	abfallen
	to bear, to take a bearing	peilen
	to beat, to tack	kreuzen
	to becalm	abflauen
	to broad reach	raumschots-acherlich
	to chafe	schamfilen
	to claw off	freikreuzen
	to cleat	belegen
	to come up, to luff	anluven
	to drain, to scud	lenzen
	to drift	abtreiben
	to drop the sail	Segel bergen
	to gimbal	kardanisch aufhängen
	to heave to	beidrehen
	to heel	krängen
	to lower a sail	Segel fieren
	to pitch	stampfen
	to set the sail, to hoist up a sail	Segel setzen
	to splice	spleißen
	to tow	schleppen
	to warp, to shift	verholen
	toe rail	Fußreling
	topping lift	Dirk
	trade winds	Passat
	transom	Spiegel (am Heck)
	traveller	Traveller
	true wind	wahrer Wind
	tug	Schlepper
	turning block	Umlenckblock
V	violent storm	orkanartiger Sturm (11 Bft)
W	watch	Wache
	watch captain	Wachführer
	water!	Raum!
	weather helm	luvgerig
	whipping twine	Takelgarn
	winch	Winsch
	winch handle, winch crank	Winschkurbel
	wind abeam	halber Wind
	wind vane	Windsteueranlage
	windlass	Ankerwinde
	windward	luv
	wing and wing	Schmetterling-Stellung
Y	yacht	Yacht
	yard	Rah
Z	zinc anode, zinc protector	Opferanode

englisch	deutsch
----------	---------

